

Arts Impact 創研計劃 2022 得獎項目概要

點字之樂

點字樂譜在香港音樂教育應用情況的研究計劃

鄭靖楠

研究背景及目的

- 研究期：2022 年 8 月至 2023 年 3 月
- 目的：以作曲家身份及能力探索點字樂譜幫助香港視障人士學習音樂的可行性，同時提昇公眾關注
- 形式：焦點訪談、小組座談、觀察、工作坊
- 對象：特殊學校退休音樂老師倫美玲、小提琴家丁怡杰、二胡演奏家楊恩華、樂譜轉譯員冼頌恩
- 兩位視障音樂家可呈現中西器樂異同以及不同的音樂學習法；倫則教授年幼視障學生，同時根據多年教學經驗表述對整體政策與點字摸讀能力的發展；而冼則擔當五線譜與點字譜之間的橋樑，亦曾為丁楊二人轉譯樂譜，可從製作點字樂譜角度闡述看法

導論：由收到演奏指示到正式上台演奏

方法一：點字樂譜

1. 取得曲目的五線譜（網上途徑）
2. 先查找點字樂譜庫
3. 若查找不到需專人把五線譜轉譯成點字
4. 等待點字譜製成，透過配套工具如閱讀儀器 NoteTaker 摸譜
5. 逐行摸譜、翻查及背誦

方法二：口傳心授

1. 反覆聆聽曲目
2. 專人唱譜，演奏者按照唱譜描述演奏，二人互相確認理解無虞
3. 反覆練習及背誦
4. 將示範演奏錄音
5. 將曲目錄音、唱譜描述兼收並蓄反覆練習

導論：使用點字與否，視障音樂家有甚麼考慮因素？

- 時間成本高
- 硬件配置開支大
- 軟件 / 人力支援有限
- 器樂類型記譜特色和慣例
- 現存點字譜藏量有限（只有中國盲文出版社有較具系統館藏）
- 個人因素（視力變化、準備演奏習慣）

討論：權衡音樂點字的利弊

利

- 倘曲目篇幅長，點字易查找
- 點字精確描述樂譜每個細節
- 經專業轉譯員處理，可避免唱譜經常出現的人為口誤
- 當樂譜庫存長遠增長，本地受眾接觸面廣而深

弊

- 現存樂譜資源散亂
- 轉譯時間長且難以預料
- 系統與各地語言唇齒相依，難以自由流通共享樂譜庫
- 音樂點字製作技術門檻較口傳心授高
- 印譜體積大，成本效益低

受訪者討論錄音精華：https://drive.google.com/file/d/1iza0dThFtJLzdk9_DB1h5QEWvG6-q5G9/view?usp=sharing

旁論：政策及宏觀因素

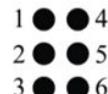
- 點字基礎教育政策的結構性問題（針對視障群體的教育方針，以及普及化教育）
- 硬件配置補助津貼有限
- 點字轉譯服務市場細，供求少
- 人員支援（包括視障及健視）、技術水平與撥備緊絀
- 點字樂譜庫存欠缺系統化管理和增長
- 公眾推廣及認知有限

點字的運作原理 (1)

點字概述

點字系統由路易·布拉耶於 1821 年發明，以一個個排列於長方格內的凸起圓點組成，讓失明及視障人士靠觸感閱讀及寫作。每個方格的大小跟人類指尖相約，排列了六個圓點，分成兩欄，每欄各有三點。一個方格代表一個字母、一個字或者一個包含字母、數字符號或標點符號的組合。

點字方格



圖片來源：北美點字管理局（BANA）

點字的運作原理 (2)

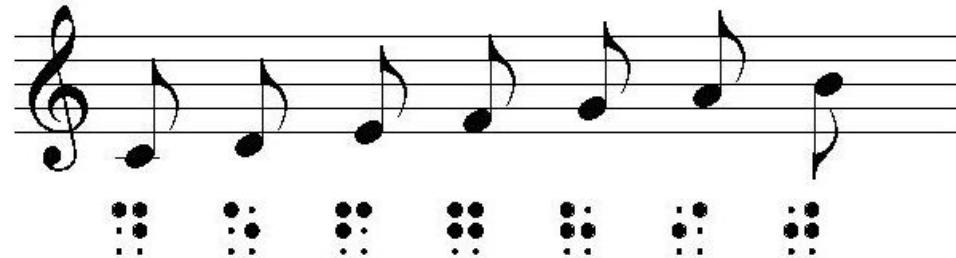
點字英文字母

••	••	••	••	••	••	••	••	••	••	••
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	
••	••	••	••	••	••	••	••	••	••	••
k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	
••	••	••	••	••	••					
u	v	w	x	y	z					

點字數字

•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	

解構：音樂點字的運作原理



圖片來源：維基共享資源（創用CC）

原創旋律示範演奏

音樂點字示範旋律

Braille Music Demo Melody

鄭靖楠 Hippocrates Cheng (2023)

為小提琴
或二胡而作
Violin/ Erhu

$\text{♩} = 60$



5



原創旋律示範演奏

音樂點字示範旋律

1 Braille Music Demo Melody

為小提琴或二胡而作

Violin/ Erhu

3 5 4

$\text{♩} = 60$

2 Hippocrates Cheng

鄭靖楠 (2023)

6 Bar1 第一小節 (4) B dot 4 D Flat E (5) C B # F A dot G G rest G 休止 Bar3 (5) D C (4) E (5) C B (4) D 第三小節

原創旋律示範演奏

4

(4) B dot A A A B C

附點

Bar5 (5) D dot # (4)G (5) E
第五小節 附點

D C B

C dot(4) E (5)
附點

D C B dot A
附點

原創旋律示範演奏

7

B (4) D G B
附點號

A dot G

Bar8 (4) A
第八小節

rest

B Tie
休止 連結線

B

G E Tie
連結線

E G dot
附點

Tremolo Fermata
震音 延長記

Final double bar line
雙小節線 (結束)

結論：後續研究方向

後續研究方向：項目預期效果

基於上述初步研究所得，目前音樂點字發展有三大問題，為了對症下藥，得獎者的計劃項目將糅合為期 12 個月的社區參與藝術企劃，以及案例分析或聚焦小組形式的質化研究，嘗試達致以下三大牽頭作用，吸引更多學者和音樂從業員開墾香港音樂點字實踐的可能性：

- 提升音樂界別的音樂點字知識水平（Literacy）
- 擴充現存音樂點字樂譜庫藏（Proliferation）
- 提升普羅大眾對音樂點字的認知（Awareness）

後續研究方向：項目計劃內容

- 對象：本身屬職業（或相約程度）的音樂人，又或目前就讀音樂系的學生，惟點字經驗不拘
- 顧問：擬邀本研究的四位受訪者作為新項目的顧問
- 目的：學員分組學習音樂點字，創作及灌錄原創器樂作品／歌曲，並以點字樂譜呈現，研究員從中觀察及記錄（筆錄及視訊）學員體驗
- 企劃包括：音樂點字工作坊、大師班、原創作品創作、灌錄、線上發行及公開演出